

Carte informativă destinată deținuților care au o dizabilitate



**Această carte vă oferă informații
legate de viața din închisoare și
unde vă puteți adresa pentru a
obține asistență în a desfășura vreo
activitate**

Copyright information

© Offender Health and Prison Reform Trust 2009

This publication can be shared copied distributed and transmitted but not sold. It can not be altered in any way without the permission of the copyright owners.

First published in 2004 by the Prison Reform Trust kindly supported by Lloyd's Charities Trust
This edition published in 2009 by the Prison Reform Trust kindly supported by the Hadley Trust and Offender Health.

Many thanks to the following for their help with this booklet:

- Mencap, Her Majesty's Inspectorate of Prisons, Cloisters, Race Equality Action Group and all the disability liaison officers and other prison staff who commented on the draft
- staff and prisoners at HMP Birmingham, HMP Downview, HMP Feltham and HMP Leyhill for their help with focus groups
- Offender Health and PRT staff for content, photos and design

Ce conține această carte?

Pagina

Cum puteți obține în închisoare ajutorul de care aveți nevoie	5
Cui puteți solicita ajutor	6
Ce trebuie să faceți dacă	
• Sunteți supărat sau îngrijorat. Sau dacă cineva se poartă urât cu dumneavoastră	7
• Întâmpinați dificultăți în înțelegerea informațiilor	8
• Întâmpinați dificultăți în desfășurarea vreunei activități din închisoare	8
• Există ceva în închisoare care vă nemulțumește	9
• Vă simțiți rău sau aveți nevoie să luați un medicament	10
Altfel de probleme pentru care ați avea nevoie de sprijin	11
Viața după închisoare	14

De unde puteți obține această carte

- Dacă nu aveți propriul dumneavoastră exemplar al acestei cărți, rugați-l pe ofițerul dumneavoastră personal (personal officer) sau pe ofițerul de legătură pentru deținuții cu dizabilități (disability liaison officer-DLO) să vă dea un exemplar.
- Totodată, puteți solicita o serie de informații care există pe CD.
- Adresați-vă în scris celor de la Prison Reform Trust, FREEPOST ND6125, London EC1B 1PN.

Despre ce este vorba în această carte?

- Multe persoane din închisoare au o dizabilitate precum autismul, astm sau depresie.
- Această carte este destinată acelor deținuți care au o dizabilitate.
- Vă oferă informații importante legate de viața din închisoare și de ce fel de asistență puteți beneficia.
- Mai există și o altă carte denumită “Information Book for Prisoners with a Disability” (numai în engleză) pe care puteți s-o cereți pentru a o răsfoi. Aceasta vă expune în mai mare detaliu aspectele cuprinse în cartea de față.

Cum puteți obține în închisoare ajutorul de care aveți nevoie

- Se recomandă să spuneți cât se poate de curând posibil personalului din închisoare dacă dumneavoastră aveți vreo dizabilitate sau dacă aveți nevoie de sprijin pentru vreo activitate.
- Personalul din închisoare **trebuie** să facă tot posibilul pentru a vă oferi ajutorul de care aveți nevoie. Legea le impune acest lucru.
- Tot ceea ce spuneți personalului din închisoare rămâne în confidențialitate.

Ce fel de ajutor trebuie să vă ofere personalul din închisoare?

Personalul din închisoare trebuie să vă ofere tot ajutorul de care aveți nevoie pentru ca dumneavoastră să vă puteți încadra pe deplin în viața din închisoare.

Personalul din închisoare trebuie să vă ajute să

- Înțelegeți informațiile sau ceea ce vi se comunică
- Desfășurați o muncă sau să mergeți la învățământ (învățământ înseamnă locul unde dumneavoastră învățați lucruri noi)
- Păstrați legătura cu familia și prietenii dumneavoastră
- Vă mențineți sănătatea.

Cui puteți solicita ajutor

Principalele persoane din închisoare cărora le puteți solicita ajutorul sunt

1

Ofițerii de închisoare sau ofițerul dumneavoastră personal

Adresați-vă ofițerilor de închisoare în legătură cu **orice** neclaritate ați avea sau pentru orice fel de ajutor de care aveți nevoie.

2

Ofițerul de legătură pentru deținuții cu dizabilități (uneori aceștia sunt cunoscuți sub denumirea prescurtată de DLO)

- Această persoană își desfășoară activitatea în închisoare. Ei lucrează acolo pentru a veni în sprijinul acelor deținuți care au o dizabilitate.
- Oricând puteți să solicitați să vă adresați dumnealor. Dacă doriți să vorbiți cu dânsii, solicitați acest lucru personalului.
- Puteți să-i spuneți ofițerului de legătură pentru deținuții cu dizabilități ce fel de asistență solicitați, având în vedere dizabilitatea dumneavoastră sau ce credeți că vă este greu de făcut.

3

Doctori sau asistente (persoane care lucrează în domeniul de îngrijire a sănătății)

- Puteți să vă adresați dânsilor în legătură cu orice probleme de sănătate aveți dumneavoastră. Sau chiar dacă vă îngrijorează sau vă supără ceva.

- ✓ **Solicitați ajutorul personalului de închisoare ori de câte ori aveți nevoie.**
- ✓ **Informați personalul de închisoare dacă vă este greu să desfășurați vreo activitate. Aceștia trebuie să vă ofere ajutorul de care aveți nevoie.**

Ce trebuie să faceți dacă

1

Sunteți supărat sau îngrijorat din cauza unor probleme. Sau dacă cineva se poară urât cu dumneavoastră

Este **foarte important** să spuneți cuiva despre acest lucru.

Vă puteți adresa

- Oricărui membru al personalului de închisoare
- Unui doctor sau unei asistente
- Unui ascultător sau unui amic. Aceștia sunt deținuți ca și dumneavoastră care sunt instruiți pentru a vă ajuta, atunci când sunteți supărat sau îngrijorat. Uneori aceștia poartă un tricou special
- Ofițerului de legătură pentru persoanele cu dizabilități
- Unui capelan (aceasta este o persoană care se ocupă de religie. Nu trebuie neapărat să fiți religios pentru a vă adresa capelanului)
- Persoanelor din afara închisorii care se cunosc sub denumirea de **Samariteani (Samaritans)**. Ele pot fi contactate oricând și vin în ajutorul persoanelor care sunt supărate sau îngrijorate. Îi puteți contacta la numărul 08457 90 90 90.

Ce trebuie să faceți dacă

2

Întâmpinați dificultăți în înțelegerea informațiilor sau nu înțelegeți ce vi se spune

Personalul de închisoare trebuie să

- Vă ajute să înțelegeți informații
- Vă prezinte informațiile într-un mod ușor de înțeles de dumneavoastră.

Puteți ruga pe oricare membru al personalului de închisoare să

- Vă explice încât să vă fie mai ușor de înțeles
- Vă prezinte informațiile sub altă formă, precum în cuvinte ușoare, cu poze sau pe CD
- Vă citească ceea ce aveți nevoie. Sau să vă facă să înțelegeți de exemplu completarea unui formular sau redactarea unei scrisori
- Și personalul de la bibliotecă vă poate ajuta să obțineți informații pe care dumneavoastră pe puteți înțelege ușor

3

Întâmpinați greutăți în desfășurarea vreunei activități în închisoare deoarece aveți o problemă de sănătate sau o dizabilitate

Vă puteți adresa

- Unui ofițer de închisoare
- Ofițerului de legătură pentru deținuții cu dizabilități
- Există unele închisori unde sunt deținuți ca și dumneavoastră, care-i ajută pe acei deținuți cu dizabilități. Uneori aceștia poartă un tricou special.

Personalul de închisoare trebuie să facă tot posibilul să vă ușureze viața de acolo.

Ce trebuie să faceți dacă

4

Sunteți nemulțumit de ceva sau dacă considerați că închisoarea a greșit cu ceva

- Dacă vă nemulțumește ceva din închisoare, întrebați personalul de închisoare ce trebuie să faceți. Alternativ, un alt deținut poate să vă îndrume
- Probabil că va trebui să completați un formular în care să scrieți problema care vă nemulțumește. Puteți să rugați pe cineva să vă ajute la completarea formularului.
- Dacă doriți să spuneți ceva în confidențialitate, puteți completa un formular special care se numește formular de **acces confidențial (Confidential access)**
- În afara închisorii există persoane care se întrunesc și formează **Comisia Independentă de Monitorizare (Independent Monitoring Board- IMB)**. Dacă aveți vreo problemă în închisoare, vă puteți adresa acestei comisii
- Dacă această comisie nu poate soluționa problema dumneavoastră, atunci vă puteți adresa, în scris, persoanei cu denumirea de **Ombudsman pentru Închisori și Probațiune (Prisons and Probation Ombudsman)** de la această adresă

Prisons and Probation Ombudsman
Ashley House
2 Monck Street
London SW1P 2BQ

Dacă sunteți nemulțumit de îngrijirea medicală care vă este acordată

- Mai întâi adresați-vă cuiva de la cabinetul medical și încercați să rezolvați problema
- Dacă personalul de la cabinetul medical nu poate rezolva problema, atunci puteți obține asistență din partea unui grup din afara închisorii care se numește Serviciul Independent de Consultanță pentru Reclamații – **ICAS**
- Personalul de închisoare vă poate da numărul de telefon al **ICAS**-ului. Alternativ, îl puteți obține de la bibliotecă sau dacă sunați pe cei de la NHS Direct la numărul **0845 4647**

5

Vă este rău sau trebuie să vă luați medicamentul**Dacă sunteți bolnav sau dacă aveți vreo problemă cu ochii sau cu dinții**

- Cereți să vă consulte un doctor, o asistentă, un dentist sau un oftalmolog
- Dacă nu puteți obține ajutorul de care aveți nevoie în închisoarea dumneavoastră, atunci personalul va hotărî care este cea mai bună măsură de luat
- **Dacă trebuie să vă luați medicamentul**
 - Spuneți personalului de închisoare că trebuie să vă luați medicamentul
 - Un medic al închisorii vă va da medicamentul care vă trebuie
 - S-ar putea să aveți voie să păstrați medicamentul în celulă. Dacă se poate așa, vă va anunța personalul de închisoare.

Altfel de probleme pentru care ați avea nevoie de sprijin

Cartea aceea mai mare conține mai multe informații legate de aceste aspecte.

Decizii

(Dacă încălcați regulile stabilite de închisoare, există posibilitatea să fiți dus într-un loc unde se va lua o decizie legată de dumneavoastră. Aici este locul unde vă duceți să discutați despre cele întâmplate.)

- Directorul sau personalul de închisoare trebuie să vă ajute să înțelegeți ce se întâmplă.
- Dacă nu înțelegeți, există posibilitatea să vi se dea voie să fie cineva cu dumneavoastră.
- Spuneți-i directorului de închisoare dacă ați încălcat o regulă deoarece nu ați înțeles-o.
- Vă poate ajuta și avocatul dumneavoastră.

Celula

Celula dumneavoastră sau persoana împreună cu care împărțiți celula

- Dacă aveți vreo problemă legată de celula dumneavoastră sau de persoana cu care împărțiți celula, adresați-vă personalului de închisoare.

Mâncarea

- Dacă nu puteți mânca anumite feluri de mâncare, spuneți-i doctorului sau asistentei.
- Dacă doctorul sau asistenta își dau acordul precum că vă trebuie un anumit fel de mâncare, atunci închisoarea vă va face acest lucru.
- Dacă aveți nevoie de ajutor la alegerea felurilor de mâncare, adresați-vă personalului de închisoare.

Formulare

- Personalul de închisoare trebuie să vă ajute la completarea formularelor.
- Probabil că și ceilalți deținuți vă pot ajuta.

Banii și beneficiile

- Dacă aveți nevoie de ajutor în privința banilor sau a beneficiilor, adresați-vă personalului de închisoare. Ei vă pot spune cine vă poate ajuta.
- Dumneavoastră **trebuie** să-i anunțați pe cei de unde obțineți beneficiile cum că acum sunteți în închisoare.

Regulament

- Personalul de închisoare trebuie să vă dea informații legate de regulament. Dacă există vreo regulă pe care nu o înțelegeți, rugați-i pe aceștia să v-o explice.

Percheziții (atunci când personalul vă face percheziție corporală)

- Dacă vă este greu ca personalul de închisoare să vă facă o astfel de percheziție, din cauza dizabilității sau a unei probleme de sănătate, spuneți acest lucru personalului de închisoare.
- Personalul de închisoare va găsi cea mai bună cale de a face percheziția.

Planul sentinței

- Ofițerul dumneavoastră personal sau managerul care se ocupă de infractori (Offender Manager) trebuie să vă ofere tot sprijinul de care aveți nevoie.

Vizite din partea prietenilor sau familiei dumneavoastră

- Personalul de închisoare trebuie să vă acorde tot sprijinul de care aveți nevoie pentru a primi vizite sau pentru a păstra legătura cu oamenii.

Munca sau învățământul

- Dacă credeți că munca sau învățământul sunt grele, spuneți acest lucru personalului de închisoare sau ofițerului de legătură care se ocupă de deținuții cu dizabilități.
- Ei trebuie să facă tot posibilul să vă ajute să munciți sau să învățați (învățământul este acolo unde învățați lucruri noi).

Viața după închisoare

- Personalul de închisoare vă poate ajuta să fiți pregătit pentru viața de după închisoare.

Ce trebuie să faceți înainte de a pleca din închisoare.

Beneficii

- Puteți face o cerere pentru beneficii la Forțele de Muncă (Jobcentre Plus).
- Vorbiți cu personalul de la echipa de restabilire să vă ajute.

Doctor

- Rugați personalul echipei de asistență medicală să vă ajute la găsirea unui doctor din afara închisorii.

Ajutor general la viața după închisoare

- Trebuie să luați legătura cu persoanele de la serviciul social din zona unde dumneavoastră urmează să locuiți. Sau poate că familia sau prietenii dumneavoastră pot face acest lucru pentru dumneavoastră.
- Rugați-i pe cei de la echipa de restabilire sau de asistență medicală să vă ajute să faceți acest lucru. Ei vă pot îndruma către oricine vă poate ajuta atunci când veți pleca din închisoare.

Locuințe (dacă nu veți avea nici o locuință)

- Cereți ajutorul celor de la echipa de restabilire.
- Sau poate că închisoarea unde vă aflați are persoane speciale cu care puteți să vorbiți referitor la locurile unde se poate locui la plecarea din închisoare.

Licența

(Dacă sentința dumneavoastră depășește un an, la plecarea din închisoare trebuie să respectați un regulament. Acest regulament se numește **licență**.)

- Cineva sub denumirea de **Manager care se ocupă de infractori** se va asigura că dumneavoastră ați înțeles și că respectați acest regulament. S-ar putea ca ei să fie în măsură să vă ajute și cu alte probleme.

Munca, cursuri de instruire sau învățământ

- Rugați-i pe cei de la echipa de învățământ sau de la restabilire să vă ajute să găsiți un loc de muncă sau un curs, după plecarea din închisoare.

Prison Reform Trust 15 Northburgh Street London EC1V OJR

Telephone: 020 7251 5070

Email: prt@prisonreformtrust.org.uk www.prisonreformtrust.org.uk

Registered Charity No: 1035525 Company Limited by Guarantee:
2906362